

GiuRu: www.giuru.ch

«Libertad per Catalunya»

DAD UOLF CANDRIAN

■ **Catalugna ha votau. Jeu sun staus il settember el Priorat, ina part dalla regiun autonoma Catalugna. Leu vegn tschintschau catalan. Ei dat denton aunc duas autras regiuns che discuoaran catalan: Valencia e las inslas balearas.** Sch'ins va denton en vacanzas en quellas regiuns eis ei grev da tschintschar catalan. Sch'ins ei jasters midan ils indigens gia da bial'entschatta sin spagnol ni castiglian. Semegliant sco tier nus cul tudestg. Sch'ins vul ussa denton emprender catalan e rispunda per catalan san ins esser segirs ch'ins stat avon in spagnol. Aschi pauc sco ins sa differenziar da tgei part ch'in Svizzer vegn mo cul veser. Tgei che fa ora tgei ch'ei Catalan e tgei buc ei sco tiel romontsch il lungatg e per gronda part buca l'etnia. Ordeifer silla tiara vegn plitost manteni il lungatg, era sch' il center cultural ei Barcelona. Scret vegn era aschia sco ins tschontscha ella capitala da Catalugna. Nus Romontschs sereferin era a Cuera sco nosa capitala. Fuss ei pusseivel da votar ch' il cantun Grischun banduni la Svizra ni scamondi quei era nosa constituziun? Ina votaziun fuss legitima en Svizra.

Jeu sun questa stad staus en differents tiaras cun minoritads etnicas e linguistics. Aschia hai jeu visitau il fenadur Bucarest. Jeu hai saviu durmir tier ina camerata ch'ei Aromuna e viva ella capitala rumena. Ils Aromuns ein buca acceptai sco minoritad, il lungatg aromun vegn consideraus sco dialect rumen. Quei ei semegliant alla situaziun dils Lumbards che tschontschan «dialetto» en Svizra. Il lumbard ei buc in agen lungatg latin, mobein ina variaziun dil talian. Ei quei propri aschia? La linguistica daventa in politicum.

En mintga cass datti en Rumenia aunc autras minoritads. Lipowans che discuoaran russ egl ost, el sid vegn paterlau bulgar ed a Transilvania el nord vegn tschintschau tudestg ed ungares. Tradizionalmeins discuora la Valachia rumen. Per rumen ha quella regiun num «Tara Rumanesca» e quei indichescha che la tiara s'auda tier quel che discuoaran rumen aschia sco la Tumliasca s'auda tier Tumegl. Il problem ei denton che l'entira tiara porta il num d'ina gruppaziun. Biars ein incantai sch'ins gi ch'ins tschontschin romontsch. Jeu hai denton era dumandau tgei ch'els tratgien dalla minoritad ungaresa en Rumenia. Quei ei gest ina minoritad ch'ei sin via da daventar commembra dalla YEN, la cuminonza da giuventetgnas minoritaras dall'Europa che la Giuru ha confundau. Tuts ch'ieu hai dumandau han rispundiu che



La bandiera catalana ei inspirada dalla deliberaziun cubana entuorn 1902. FOTO A. HELDSTAB

quels dueien viver en lur tiara ed hagian piars nuot en Rumenia, pertgei per part sappien quels gnanc rumen e seigien arrogants viers auters. Che quei ei buc il cass hai jeu anflau ora el tren. Viers l'Ungaria sesevel jeu cun duas Ungaresas el tren. Alla duana denton han ellas omisduas priu neunavon lur pass rumens. Lu hai jeu priu la caschun e dumandau ellas sur da lur situaziun, pertgei ussa savevel jeu che nus tschontschien silmeins in lungatg cumineivel.

En Spagna ei la situaziun semeglianta. Ils Catalans sesentan buca da casa en Spagna. Els ein era quels che fan enorm attent sin numnar ils Spagnols Castiglians. En Svizra ei quei auter. Nus havein il cantun Sviz, denton ei quel bein integraus denter 25 auters cantuns equivalentes aschia che buca quels da Sviz vesan sesez sco megliers Svizzers e tschels sesentan buca discriminai entras quei num. Era cu nus udin «Frontscha» patergein nus vid Franzos che discuoaran franzos. Ei dat denton Bretons, Occitans e Francoprovenzals. La tema che quellas tiaras savessien dar dapart entras moviments da gruppaziuns minoritaras ei cheu. Ils Catalans vesan sesez denton buca sco minoritad. Els ein cun 12 mil-

liuns denton procentualmeins paucs silla peninsla iberica. Ils Spagnols sesentan attaccai entras il referendum encunter lur patria. Sch'ins vul evitar separaziuns fuss ei da reponderar da crear in stadi successur, ina tiara iberica. Pertgei il stadi actual damogna buca d'unir e risguardar tuts pievels e da surmuntar las differenzas senza malduvlar la pussonza statale. En autras tiaras sco en Tiaratudestga vegnan tschels lungatgs ozilgi pil pli acceptai bunamein aschi bein sco nus Romontschs en Svizra. La polizia stat silla fallida vart cura ch' il pievel sedosta – fuss quei buc era en Svizra aschia?

Impurtont ei da menziunar tgei ch' ils Catalans han dumignau malgrad intervenziuns dil stadi. La mesadad dils habitonts ha dau giu lur vusch era sche quei era en biars loghens buca pusseivel. 90% dallas vuschs ein per seseppar dalla Spagna. Da tschellas tiaras europeicas stuess ussa vegnir fatg squetsch silla Spagna, pertgei quei ei buc ina democrazia. Ei duei dar votaziuns normalas e lu san ins era respectar quella decisiun – sche la participaziun ei aschi alta sco ussa – e mirar avon cun discuors enstagl conflicts armai. Ils Catalans siemian numdamein d' in niev stadi senz'armada.

La flur-chadaina – mes project

DA SELINA BAYER

■ Jau sun Rumantscha, ma jau sun creschida si en la Bassa. Actualmain sun jau scolara al gimnasi Oberwil ed jau hai creà la pagina www.flur-chadaina.ch sco project per mia lavur da matura. Mia mira è da sustegnair la lingua rumantscha e quai tras porscher ina plattafurma per texts da giuvnas e giuvens rumantschs. Mes focus sa drizza surtut vers la giuventetgna ed il scriver en general. Natiralmain datti anc bleras autras pussaivladads per sustegnair la lin-

gua rumantscha, la plattafurma è be in via pussaivla.

Pertge il num da la flur-chadaina?

Jau hai tscherni il num «la flur-chadaina» per mia pagina-web perquai che jau chat la flur-chadaina in bel simbol per insatge che sa derasa e crescha en blers lieus. Ins po perfin prender influenza cun derasar ses sems sco la mattetta fa sin la fotografia. Ils sems en tut quei che sa rimna, ils texts che la giuventetgna rumantscha scriva e ch'jau publitgesch sin «la flur-chadaina». Siond che la pagina-web è

scritta per rumantsch grischun pon ils texts esser scrits en tut ils idioms. «La flur-chadaina» è sco ina chadaina che tegna ensem las diversas furmas da la lingua rumantscha. Jau pens ch' il spiert da cuminanza è impurtant per il mantegniment dal rumantsch.

La finamira

La mira da mes project è da derasar da nov la lingua rumantscha per ch' ella possa crescer en blers lieus e per ch' ella restia mantegnida. Sustegn per mes project hai jau chattà tar la Giuru. Uschia hai jau gi la pussaivladad da discurre davart ils basegns che la lingua avess. Jau hai visità differents scolas rumantschas en il Grischun. Per mai era quai in'esperienza speziala cunquai ch'jau n'hai betg frequentà in'ura da rumantsch en scola. Là hai jau cuntanschi emprimas auturas ed emprims auturs per texts en rumantsch. Uschia che la pagina cumpiglia gia ina bella quantad da texts en differents categorias. Sch'insatgi ha er interess da far part cun in agen text u ha ulteriuras dumondas pon ins sa drizzar a: contact@flur-chadaina.ch



Inspirà tar il num dal project ha in prà da flurs-chadaina sco quest qua.

MAD

choR inteR kultuR – «ün chor es amo daplü co be musica»

DA FLAVIA HOBI

■ **Alina Müller è manadra da project dal choR inteR kultuR «2018 Lettland – singendes Land». Nus da las «vuschs giuvnas» avain tschentà ad ella in pèr dumondas per survegnir in'invista en lur lavur.** Sin la dumonda tge ch' anime-scha Alina da sorprender quest' incumbensa menziuna ella l'ocasiun da pudair dar in sguard en in mund e da pudair scuvrir in pajais ch' ella n' avess uschiglio probablmain mai mess sin lur glista da viadis. Ses pensum consista en emprima lingia ord chaussas organisatoricas. Vul dir prender encunter las annunzias, organisar il viadi a Riga, responder a dumondas. «Aint in meis chau stuess esser plü o main l'inter concept organisatoric. Eu stuess savair cura chi's fa che, cun chi. Ma natüralmaing survegna grond sustegn dal dirigent *Fortunat Frölich* chi ha fundà il «choR inteR kultuR».

Perturgant lur experientschas cun chors raquinta Alina da lur «cuortissima carriera l' Kanti-Chor» en la scola chantunala a Cuira ch' ella ha dentant bandu-

nà suenter trais mais, quasi illegal. Sco chasti ha ella lura gi da gidar durant ch' il Kanti-Chor aveva ses concerts finals la fin da l'onn. Là fascheva ella in pau tecnica, bajegiari si, bajegiari giu, metter si sutgas, metter davent quellas, lavurar vi da la cassa – quai per numnar in pèr da questas lavurs. «La n'haja badà cha la lavur davo las culissas d'ün chor am fan insè schon amo plaschair.» Suenter ha ella lura tuttina visità il chor rumantsch da la scola chantunala e chantà en quel durant dus onns. Era sche Alina è da l'opiniun che lur sora haja survegni tut il talent musical en famiglia renda ella attent ch' in chor è daplü che be musica. «I va eir per la cumünanza ed eu crai chi giaja specialmaing pro choR inteR kultuR eir per toleranza e per scuvrir ün muond chi nu't vess uschena mai muossà.»

Alina spetga in bel onn cun glied interessanta e buna musica. Il pli fitg sa legra ella sin il viadi a Riga ed ils concerts finals. E per il cas ch' insatgi ha anc interess da sa participar na duess el betg tardivar, mabain: «Call Alina!»



Melodias svizas e lettonas durant l'emprima prova cun il dirigent Fortunat Frölich. MAD

Il project «2018 Lettland – singendes Land»

Mintga segund Letton chanta en in chor, chantar s'auda quasi tar l'identitad naziunala da la Lettonia. E mintga tschintg onns ha lieu ina gronda festa da chant cun 20 000 Lettons che chantan a la uschenunada Song and Dance Celebration. La proxima festa da chant ha lieu 2018, pli exact ils 30-6 fin ils 9-7-2018, dentant na pon ils chors da l'exte-

riur betg prender part activamain. Il choR inteR kultuR sut la direzziun da Fortunat Frölich vegn a sa participar sco giast durant quest'emna da festa a Riga cun in concert communabel ensem cun BALSIS, in chor giuvenil letton.

Daplü infurmaziuns tar il project, las provas u il viadi a Riga chatt'ins sut www.chorinterkultur.com

LIRICA

allinnich it yngean fan'e nuddel fieltst – ti sentas mo cura che la guila entra

by it yngean fan de nuddel
yn it teare fel dat oars
aardich wat fernearre kin

wurd ik weak as bûter
hast gjin mofkes nedich

myn leafste
gin ûntsmetingsmiddel
allinnich mar dyn nuddel

mei oars gjin sicht as it lekken
skommelje wy yn waar en wyn
en tekenstû dyn kleurige print
oer myn swarte siele hinne

cura che la guila
perfora la fina pial
ch'endira pulit bia

vegn jeu fleivels, loms
trais en negins vons

mia cara
desinfecta buc
mo tia guila

nuot ch' in batlini en mira
nus ballantschein ell' aura
ti picturas in maletg colurus
sur mi'olma nera vi

Geart Tigchelaar
translataus entras Uolf Candrian



Geart Tigchelaar gauda ils avantatgs dil YENpairing, studegiend il cudisch biling Sez Ner.

FOTO Y. SCARSE